6 i 13 września / September 6 & 13, 2026 VOL. 41 ISSUE #36&37

XXIII NIEDZIELA ZWYKŁA / XXIII SUNDAY IN ORDINARY TIME

W pierwszym czytaniu Bóg kieruje słowo do proroka Ezechiela, aby napominał występnych. Celem upominania ma być nawrócenie grzesznika ze złej drogi. Jeśli prorok nie zwróci uwagi występnemu, to Bóg obarczy proroka odpowiedzialnością za śmierć grzesznika. Obowiązek napominania, który otrzymał Ezechiel, jest znakiem miłości Boga, który chce, by wszyscy byli zbawieni. Dlatego w życiu duchowym upomnienie jest tak ważne, ponieważ ma nakłonić nie tylko do przemyślenia swojego zachowania, a przede wszystkim do porzucenia grzesznego stylu życia i grzesznych przyzwyczajeń. Trzeba jednak zawsze pamiętać, że upomnienie nie może być poniżeniem drugiego, a wywyższeniem siebie, jako osoby bardziej doskonałej. Upomnienie musi być w każdym przypadku przejawem miłości. Kocham drugiego, dlatego nie chcę, aby grzeszył i narażał własne zbawienie./ When we do address conflict believing that we are not simply an "institutional church" but a place where "two or three can gather together" in the presence of Christ, we are freed to be what we were created to be—God's agents of reconciliation. Consider the immense need in our culture for communities where simple virtues are practiced—respect for the dignity of each individual, humble servant leadership, understanding and exploring racial and cultural differences with curiosity rather than fear, taking responsibility for wrongdoing and offering and accepting forgiveness, and empathizing with the pain and isolation of another.

XXIV NIEDZIELA ZWYKŁA / XXIV SUNDAY IN ORDINARY TIME

Niewiara w miłość Boga objawia się w buncie, szemraniu i narzekaniu… Tak czynił Lud Wybrany na pustyni; podobnie i my czynimy dziś. Jakie mamy lekarstwo, kiedy zabija nas jad grzechu? Tym lekarstwem jest Jezus Chrystus wywyższony na krzyżu! Święty Jan Paweł II mówił do nas: „Nowy człowiek przekracza religijność naturalną, swój strach przed tym, co będzie, i ciągłą pokusę, by czcić Boga w jednym tylko celu, by tak uzyskać życie łatwe i bezpieczne. Człowiek naturalnie religijny nie zna jeszcze głębokiego wymiaru chrześcijaństwa". Rozumienie tajemnicy krzyża jest poznaniem tego, co Ojciec Święty nazywa „głębokim wymiarem chrześcijaństwa"./ The incongruous action of the forgiven yet unforgiving servant in this parable does make some sense in a culture in which reciprocity of obligation structured social relations. Yet the servant doesn't realize that his experience of radical generosity obligates him not toward the master but in relation to others.

ZAPISY DO PIERWSZEJ KOMUNII / REGISTRATION FOR THE FIRST COMMUNION

Aby zarejestrować dzieci (klasa 2 i 3) do przygotowania do Pierwszej Komunii świętej prosimy wysłać maila do biura na adres office@swjacek.ca. Przygotowania planujemy w języku polskim i angielskim. / If you would like to register your kid (grade 2 and 3)for the First Communion preparation classes please send us an email to office@swjacek.ca. We are planning to run both Polish and English classes if needed.

JUBILEUSZ 40-LECIA KAPŁAŃSTWA O. WOJCIECHA KOWALA

Obchody Jubileuszu odbędą się w niedzielę 27 września. Obejmą uroczystą Mszę św. o godz. 12:30 oraz Bankiet Jubileuszowy w Domu Polskim SPK o godz. 15:00. Dziękujemy wszystkim, którzy zarezerwowali miejsca. Opłaty za bilety będziemy przyjmować w niedziele w sali parafialnej począwszy od 6 września. Więcej informacji na temat bankietu znajduje się na plakacie.

ZEBRANIE ŻYWEGO RÓŻAŃCA

Z okazji święta Matki Bożej Różańcowej wspólnota Żywego Różańca zaprasza w środę 7 października po mszy św. wieczornej na spotkanie do sali parafialnej.

FILM

Serdecznie zapraszamy na film o św. Maksymilianie Kolbe pt. "Tryumf serca" w sobotę 3 października po mszy św. o godz. 17:00.

SCHOLARSHIP FOR UNIVERSITY and COLLAGE STUDENTS

The Polish Heritage Foundation wishes to inform that university/college students can apply for a scholarship co-funded by the Foundation. Applications for the scholarship can be submitted in paper version via mail or by electronic means. Details can be found on the website: www.phfweb.ca. Please note there is no longer a requirement to submit a letter of reference. The deadline for submitting an application is October 31, 2026.

DOROCZNY PIKNIK PARAFIALNY / PARISH PICNIC

Piknik Parafialny odbędzie się juz w najbliższą niedzielę, **13 września** 2026 r. Rozpoczniemy **Msza św. o godz 13.00,** a po mszy jedzenie i atrakcje dla całej rodziny**.** Prosimy o przyniesienie gotówki i składanych krzesełek. **Adres: 5425 Albion Rd.** Nie będzie mszy świetej o godz. 12:30 w kościele. /

Annual Parish Picnic is planned for Sunday, **September 13**, 2026. **Holy Mass at 1 p.m.** Food and fun activities will follow. Please bring cash and picnic chairs. Address: **5425 Albion Rd**. There will be no 12:30 mass at church.



PIERWSZE PIĄTKI I PIERWSZE SOBOTY

W pierwszy piątek miesiąca jest możliwość spowiedzi św. od godz. 18:00 oraz adoracja Pana Jezusa do godz. 20:30. Nabożeństwo Pierszych Sobót wznowimy dopiero po nowym roku.

ROZPOCZĘCIE ROKU SZKOLNEGO SZKOŁY POLSKIEJ

Trwa rejestacja uczniów na nowy rok szkolny 2026/2027 do Szkoły Polskiej w Ottawie. Lekcje odbywają się w St. Nicholas Adult HS, 893 Admiral Ave. **Zajęcia dla klasy czterolatków do klasy 8 rozpoczną się w sobotę 12 września**, a kursy kredytowe (**klasy 9-12) rozpoczną się 19 września. Rejestracja jest online pod adresem: *https://conted.ocsb.ca/elementary/international-languages-elementary a** na kursy kredytowe (grade 9 to 12) pod adresem: *https://conted.ocsb.ca/secondary/international-languages-credit-program.*

INTENCJE MSZALNE / MASS INTENTIONS

XXIII NIEDZIELA ZWYKŁA / XXIII ORDINARY SUNDAY
Sobota / Saturday - September - 5 - wrzesień, 2026
17:00 Za ś.p. + Irenę i Eugeniusza Ronikier Bystram
Niedziela / Sunday - September - 6 - wrzesień, 2026
8:00 Za ś.p. + Jadwigę Koclejda - córka z rodziną
9:30 Za ś.p. + Emilię i Barbarę Raczyńskie - rodzina
11:00 Za Parafian
12:30 Za ś.p. + Michała Iglewskiego w 4-tą rocz. śmierci - żona z rodziną
Wtorek / Tuesday - September - 8 - wrzesień, Narodziny NMP
19:00 Za żywych i zmarłych członków KŻR i RN
Środa / Wednesday - September - 9 - wrzesień, 2026
19:00 1. Za dusze w czyśćcu cierpiące
2. O bł. Boże i zdrowie dla Jadwigi Gwiazdoń - Żywy Różaniec
3. Za + Jana Jakubiec i Kingę Szydłowską oraz ++ z ich rodzin
Czwartek / Thursday - September - 10 - wrzesień, 2026
19:00
Piątek / Friday - September - 11 - wrzesień, 2026
19:00 Za ś.p. + Stefana Samsik i ++ z rodziny Samsik

XXIV NIEDZIELA ZWYKŁA / XXIVORDINARY SUNDAY
Sobota / Saturday - September - 12 - wrzesień, 2026
14:30 Msza słowacka
17:00 Za ś.p. + Izabelę Delitę Wicińską - chrześniak z rodziną
Niedziela / Sunday - September - 13 - wrzesień, 2026
8:00 W intencji wszystkich chorych, cierpiących i konajacych z naszej parafii - ABM
9:30 Za Parafian
11:00 O bł. Boże dla Adama z okazji 11-ych urodzin
13:00 MSZA NA PIKNIKU w intencji o bł. Boże dla dzieci i młodzieży na nowy rok szkolny i katechetyczny

Wtorek / Tuesday - September - 15 - wrzesień, 2026
19:00 W intencji rodziny Matuszewskich
Środa / Wednesday - September - 16 - wrzesień, 2026
19:00 1. O błogosł. Boże, zdrowie i opiekę MB Różańcowej dla Marcina i Danielle w rocz. ślubu - mama
Czwartek / Thursday - September - 17 - wrzesień, 2026
19:00 W intencji żywych i zmarłych Sybiraków
Piątek / Friday - September - 18 - wrzesień, 2026
19:00 Za + Annę Wieczorek - córka z rodziną

XXV NIEDZIELA ZWYKŁA / XXV ORDINARY SUNDAY
Sobota / Saturday - September - 19 - wrzesień, 2026
17:00 Za ś.p. + Janinę i Józefa Raubic oraz ++ z rodzin Raubic i Cieślik
Niedziela / Sunday - September - 20 - wrzesień, 2026
8:00 Za Parafian
9:30 Za ś.p. + Jana Nesterowicz i ++ z rodziny - córka
11:00 Za ś.p. + Marię, Stanisława i Danutę Krzywańskich - Maria
12:30 Dziękcz. z prośbą o dalsze łaski i opiekę Matki Bożej dla Justyny i Olka w 2-gą rocz. ślubu - rodzice

MSZA ŚWIĘTA Z UDZIAŁEM DZIECI
w każdą niedzielę o godz. 12:30

RÓŻANIEC

Różaniec w środy o godz. 18:25 i w niedziele o godz. 10:25 prowadzą Róże: 2 i 6 września - Św. JPII-go; 9 i 13 września - św. O. Pio; 16 i 20 września - św. Tereski; 23 i 27 wrzesnia - św. Jacka; 30 września i 4 października - św. Andrzeja; 7 i 11 października - św. Franciszka; 14 i 18 października - św. Dominika.

Intencje papieskie na wrzesień:

W trosce o wodę. Módlmy się o sprawiedliwe i zrównoważone zarządzanie wodą, zasobem niezbędnym do życia, aby każdy miał do niej równy dostęp.

MODLITWA ZA ZMARŁYCH

Z żalem zawiadamiamy, że odeszli do Pana

Ś.P. JERZY JATCZAK oraz

Ś.P. JERZY KULCZYCKI

Msza św. żałobna za ś.p. + Jerzego Kulczyckiego zostanie odprawiona w sobotę, 17 października o godz. 11:00 w Parafii św. Jacka

Wieczne odpoczywanie racz im dać Panie. A światłość wiekuista niechaj im świeci. Niech odpoczywają w pokoju wiecznym. Amen. / Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. May they rest in peace. Amen.

KOLEKTA

Niedziela 23 sierpień / Sunday August 23 - $2748
Niedziela 30 sierpień / Sunday August 30 - $3838
August Mortgage Fund Collection - $7250

SERDECZNE BÓG ZAPŁAĆ ZA SKŁADANE OFIARY! / THANK YOU FOR ALL YOUR DONATIONS!

PROJEKT 2010

- Pożyczka z Archidiecezji	$1,577,698
- Miesięczna rata	$8,111.44
- **Dług na dzisiaj**	**$319,265**

Dziękujemy wszystkim za złożone ofiary i prosimy w dalszym ciągu o wsparcie. Serdeczne Bóg zapłać!

PROJECT 2010

- Loan from Archdiocese	$1,577,698
- Monthly payment	$8,111.44
- **Balance Owed**	**$319,265**

We thank you for all received donations and continue to ask for your support. God bless!

PINECREST AND COLE FUNERAL Services
COLE FAMILY OWNED SINCE 1924
2500 Baseline Rd
613-831-7122
www.funeralservices.com



GOLDART
JEWELLERY STUDIO
Projektowanie i wykonanie biżuterii
Naturalne kamienie szlachetne
Pierścionki zaręczynowe
Obrączki ślubne
Sygnety
Serdecznie zapraszamy!



722 BANK STREET (PRZY FIRST AVE.) 613-230-5333 WWW.GOLDART.CA

Marta Kadziolka
Ph.D., C.Psych
Clinical Psychologist
usługi psychoterapeuty
Direct Line:
613-900-2842
drmartakadziolka@protonmail.com

Direct Travel
Ewa Bielińska oferuje:
- bilety lotnicze - również w sytuacjach nagłych
- atrakcyjne ceny na wakacje indywidualne i grupowe
- rezerwacje hoteli
- wynajem samochodów



ZANIM ZAKUPISZ BILET SPRAWDŹ NASZE CENY!
TEL: 1-800-263-1163
TEL: (514) 313-5966 CELL: (514) 910-2594
E-MAIL /BIURO/: ebielinski@dt.ca
ewa.bielinski@gmail.com
WWW .DT.CA

DR HALINA KUBICKA
Lekarz Dentysta
Tel.: 523-8755
Cell: 863-1219
drkubickadentalcare@gmail.com
www.yourottawadentist.com
* Stomatologia ogólna, protetyka
* Stomatologia dziecięca
* Ortodoncja

KOWALSKI HEARING SOLUTIONS
Agnieszka Kowalski
H.I.S Reg. with ADP (OHIP), DVA, WSIB. ODSP
Badania słuchu, aparaty słuchowe
2600 Innes Rd. Blackburn Hamlet
(613) 424-8600

Wedel
TOUCH OF EUROPE
GROCERY · DELI · BAKERY · BISTRO

ZAPRASZAMY NA ZAKUPY
Ciepłe obiady, tradycyjna Polska kuchnia, desery, kawa, imprezy okolicznościowe, catering.
5 Bayward Market Square - 613-237-0151
300 Richmond Road - 613-695-7600

Polka Delicatessen
1574 Walkley Rd.
613-260-2546
Polecamy: wędliny, ciasta, gołąbki, flaki, bigos, itp
wt. - 10:30 - 18:00
środa - 9:30 - 18:00
czwartek - 9:30 - 19:00
piątek - 9:00 - 20:00
sobota - 8:30 -16:00

CONTINENTAL DELI
Byward Market, 57-C York St. 613-241-7025
Polecamy świeże wędliny własnej produkcji oraz wyroby garmażeryjne. Otwarte 7 dni w tygodniu.
ADAM'S SAUSAGES & MEAT PRODUCTS
1437 Michael St. 613-749-3336
Otwarte codziennie oprócz niedzieli i poniedziałku.

HEATEX SYSTEMS
Heating / Forced Air & Hydronic/Air Conditioning
Duct Work / Ventilation
Home heated floors & walls
Snow melting systems for driveways and pathways
Design - Installation – Service
Adam Kamiński
819-743-1850

ACTIVA PHYSIOTHERAPY CLINIC
202-200 RideauTerrace tel. 613-744-4188
Barbara Stefanska R.PT. M.PH.Ed.
Terapia powypadkowa, pooperacyjna, urazy sportowe, bole kregoslupa, bole stawowe
Terapia manualna, ultradzwieki, Shock wave, laser, akupunktura, masaz R.M.T.
Indywidualny program cwiczen (video)

DOMY POGRZEBOWE - KELLY
Kelly Funeral Homes
by Arbor Memorial
585 Somerset St. W. 613-235-6712
2313 Carling Ave. 613-828-2313
1255 Walkley Rd. 613-731-1255
3000 Woodroffe Ave. 613-823-4747
2370 St. Joseph Blvd. 613-837-2370
580 Eagleson Rd. 613-591-6580

BEECHWOOD
Funeral, Cemetery and Cremation Services
Tania Turpin
Family Services & Polish Cemetery Liaison
Direct Line (613) 696-0111
tturpin@beechwoodottawa.ca

WHELAN
FUNERAL HOME
Sean P. Copeland
Funeral Director
515 Cooper Street
Family Owned and Operated in the Heart of Ottawa since 1925
613-233-1488
www.whelanfuneralhome.ca
information@whelanfuneralhome.ca

AANA HEATING & COOLING
Projektowanie, sprzedaż i instalacja systemów ogrzewania, chłodzenia, wentylacji i kominków
Andrzej Kozlowski
C: (613) 292 1627
andrzej.kozlowski@rogers.com

TŁUMACZENIA PRZYSIĘGŁE
Francuski-angielski-rosyjski hiszpański-niemiecki;
Pomoc w wypełnianiu formularzy (sponsorowanie, emerytura, etc.)
Eva Wasilewska
266-2771/ 820-5943
Tłumaczka przy Citizenship & Immigration, Refugee Board

PASIEKA WISEŁKA
miód z terenów Marlborough Conserving Forest (Lanark County)
WIKTOR
613.692.8210

GLOBE CONSTRUCTION
DRZWI GARAŻOWE
*Instalacja *Naprawa *Sprzedaż
Leszek Lazur
Tel.: 841-5803 (h)
Cell: 862-5803

BAŁTYK DELIKATESY
935 Carling Ave
613-761-7450
Wysyłamy paczki do Polski
wędliny i wyroby delikatesowe

Poniedziałek	zamknięte
Wtorek - czwartek	10:00 - 18:00
Piątek	9:30 - 19:00
Sobota	9:00 - 16:00
Niedziela	9.00 - 14:00

Dr. JOANNA M. JABŁOŃSKA
F.R.C.P.[C]
LEKARZ PEDIATRA
37 Thorncliff Place
Nepean, ON K2H
613-596-1993

BOGDAN AUTO SERVICE
NAPRAWY SAMOCHODÓW
Przeglądy, Diagnostyka
BOGDAN I PAWEŁ BOBER
1807 St. Joseph Blvd. unit 303
613-841-2039



Maria Dycha
Courtier immobilier
819-209-2289
mariadycha@royallepage.ca
ROYAL LEPAGE
Vallée de l'Outaouais

DARMOWA WYCENA NIERUCHOMOŚCI

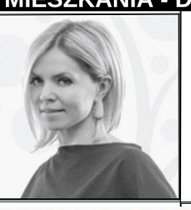


PAWEŁ CZAN - BROKER (MBA, B.Comm)
PAUL CZAN
REAL ESTATE GROUP
(613) 262 - 1286 (cell)
PAUL@PCRE-GROUP.CA
DOMY - MIESZKANIA - DZIAŁKI
MLS MULTIPLE LISTING SERVICE



Paweł (Paul) Jakubiak, B.A., L.L.B
ADWOKAT - NOTARIUSZ - RADCA PRAWNY
PRAWO CYWILNE, RODZINNE, TESTAMENTY
Mówimy po polsku. 20 lat praktyki.
LAW OFFICES OF PAUL JAKUBIAK
2039 ROBERTSON RD., SUITE 300
613-828-2120 Paul@ottawaestateslaw.ca

Kasia GRODZKI
SALES REPRESENTATIVE
ACCREDITED BUYER'S REPRESENTATIVE®
SELLER REPRESENTATIVE SPECIALIST
Kupno · Sprzedaż · Wynajem
PilonGroup
RE/MAX HALLMARK REALTY
613.218.7158
Kasia@PilonGroup.com



GRANITE WORKS
Kitchen Counter Top
Fireplaces, Showers
Pawel Ostrowski
613-276-4617
613-627-9128



Aneta Smart
REALTOR®
D 613-240-0199
O 613-725-1171
anetasmart@royallepage.ca
1723 Carling Ave,Ottawa, ON K2A 1C8
ROYAL LEPAGE
Team Realty

KOMPUTERY NAPRAWA
www.polanskicomputers.com
Desktops / Laptops / Custom Build / Upgrade
Marcin Polanski
Tel. 613-407-4580
polanskicomputers@gmail.com

P.D MARBLE & CONSTRUCTION INC.
GRANITE & KITCHEN CABINETS
KUCHNIE, ŁAZIENKI,
KOMINKI, RENOWACJE
PIOTR (647)-219-7837